

<<感悟日本1>>

图书基本信息

书名：<<感悟日本1>>

13位ISBN编号：9787562822424

10位ISBN编号：7562822425

出版时间：2008-3

出版时间：华东理工大学

作者：毛丹青

页数：151

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<感悟日本1>>

前言

凭某些感觉，我发现每一个人的记忆装置是不同的。原来只能用单语写作的时候，我的感受并不强烈，甚至有些麻木。人一开始接触完全听不懂的语言时都觉得它是杂音，就像婴儿看见别人一样，他们分不清人与非人的区别。

但是，不断的重复，不厌其烦的再来一遍，却把声音与景象刻入了人的心灵，变为了心灵上的反射机能，于是人才会对外界的事物赋予多重的意义。

用两种语言写作是我的一项重要工作。值得庆幸的是，我使用的双语是中日两种文字。从表形上看，两者都具有突出的视觉效应，尤其在汉字的融合中，有时如出一辙，有时竟然像过路的陌生人一样，同样的形状却包含了完全不同的内容。

有的学者说，掌握一种语言是循序渐进的过程，可我的感受有所不同，至少在外语写作这件事上，我自己都弄不明白。

因为曾经有那么一天，我居然把两种语言混淆了，而且是在一个深夜，在一次梦境中。

白天，我有一股强烈的表达欲望，为了用挂在嘴皮上的喋喋不休的日语，为了用一种从来没有尝试过的书写语。

这对当时的我来说，所谓的表达欲望几乎不是为了表达什么，而是为了一个崭新的表达而产生的冲动。说话等于一次瞬间的行为，或者是一次嘴巴的运动，至于发声中那些约定俗成的意义只有在具体的语境下才能成立。

与此相反，书写则是一次思虑的过程，生动的文字可能是文思喷涌时的流露，犹如万马奔腾而来，但也有可能是经历了内心的煎熬以后一点一滴投射出来的话语印象。

那天的梦境大致是这样的：在巨大的天幕上，有两张透明的稿纸翩翩起舞。天幕像一块不见边际的玻璃，稿纸细如抽纱，迎面遮住你的脸也不会让你发觉。其中一张稿纸的文字是我的日语，另一张则是我的中文，它们缠绵不绝，但谁也不跟谁重叠。

有时似近似远，有时双翼飞扬。我定神望去，两张稿纸似乎展示着不同的色调与纹路。日语像流水清泉，中文如群山云海，一个是细腻而优柔，一个是粗放而果断。

我继续定神望去，日语稿纸上的文字时缓时急，汉字恰似一座座的岛屿，浮现于假名的海洋之中，那些原本是汉字的偏旁部首的假名近乎于京都艺伎的碎步，间隔窄，但步步紧随。

中文稿纸上的文字依然浓装艳饰，给人一种沉重而光彩的感觉。两张稿纸越飞越近，它们甚至在我的眼前开始了交叉往返，一直到我觉得晃眼的时候。

才发现两张稿纸上有许多汉字是重复的。难道这些重复的汉字是拉近两者距离的最终动力吗？

稍候，这些字符居然跳跃起来，然后，它们从不同的纸面上冉冉升起，在空中碰撞，化作一对对的黑色方块……日常，印象，微笑，体验……所有这些貌相如一的汉字在空气中蒸腾。

这时，也不知从哪里出现的魔力，突然震撼了我的全身，于是，我拼命地张开嘴巴，在空气中咬住那些蒸腾的汉字，一个也不放过。

后来，温度居高不下，我热了，流泪了，疯狂了，那场梦的最后一个场面是我从一片烈火中挣扎地爬了起来。

而且从那以后，日语确实变得神奇了。那些熟悉的汉字就像一台机器上的铸件一样，有时我想熔化它们，就往里面硬灌假名。

反过来，假名用得过多而使文章太稀的时候，我干脆就把中文的汉字生搬进来。如此一来，我发现自己居然身轻如燕。

语言是一座牢笼，但同时，语言也是一个开放的广场，尤其当新的语言开始向你的母语挑战，开始跟你的母语叫劲的时候，这正是为你开辟一个新的表达的契机。

<<感悟日本1>>

如果人的记忆装置不同，而装置的定型又必须依靠语言的话，以下的猜想或许也能成立。
至少在我身上，母语的装置是圆的。
而我的日语则是方的。
是方的，就会有棱角。
有棱角，就要坚持打磨。

<<感悟日本1>>

内容概要

这是一本从学习日语的角度编辑而成的书，如此想法的来源首先是因为作者曾学过日语，但并不满足于单纯的语法教学，总觉得语言的背后应该有更生动更深奥的东西才对。

尤其当作者能运用自如，操作一门外语直接写作的时候，这个感觉变得越来越丰富。

另外，还有一个来源就是作者旅居日本二十多年的生活经验，这个经验不是书桌上的，而是从日本这个曾经陌生，如今已经熟悉的海洋中遨游出来的。

本书为中日双语图文读本，向你展示了清新灵动的文字，平易而启人心扉。

让更多的人爱上生活，爱上日文。

<<感悟日本1>>

作者简介

毛丹青，旅日双语作家，北京大学毕业后进入中国社会科学院哲学研究所。

1987年移居日本。

1998年开始中日文双语写作、日文作品曾被用于立命馆大学、北海道大学等多所著名大学的高考试题。

1999年获得日本第28届蓝海文学奖，获奖著书《日本虫眼纪行》（日本文春文库）曾被日本放送协会（NHK）连续朗读。

<<感悟日本1>>

书籍目录

防府駅の落葉 防府站的落叶 専修寺の朝 专修寺的清晨雀蜂の巣 蜂巢吐く猫 呕吐的猫開
花予報 花讯坐禅と風鈴 坐禅与风铃盲女と犬 盲女和狗イワナ 红点鮭最終電車 末班
车夜山桜 夜山櫻東京帰途 东京归途

<<感悟日本1>>

章节摘录

夜山樱 樱花开的时候往往是雨多的季节。

下雨的日子里，微风飘过细雨的缝隙像是替樱花拉开一张透明而无边的网，明亮的粉色蒙上淡淡的水雾，向人们传来初春的信息。

即使是阳光充足、晴空万里的时候，从她身上也能体会到一种莫名的忧伤。

到过日本的很多人都说，日本的樱花美，尤其是那些在山上盛开的樱花更是有种无法言表的风情。于是，我到日本的第一个春天就急忙到京都赏樱花去了。

京都赏樱花的名景是园山公园。

只要你一走在公园附近，就会嗅到竹子的清香味儿，空气里好像还经常飘荡着流经河水的湿气，爽心而且醒脑。

竹子呈嫩绿色，一排排很整齐，随微风而沙沙作响。

周围有几条像是鹅卵石铺出的小路，到处是石头搭的路灯。

每当阳光透过婆娑的竹叶照耀在上面的时候，石灯们幻化出众多的表情，有哭有笑。

阳光逐渐收起。

傍晚，赏花人越来越多了。

他们大都是一家人一堆儿，也有的是知心好友，或者是同事。

人们几乎占满了樱花树下的空地，这些“地盘”被大小、颜色不一的塑料布划开。

有的比双人床大三倍。

有的仅是一个小马扎的尺寸。

塑料布的颜色多彩，赤、橙、黄、绿、青、蓝、紫，在安静绽放的粉嫩的樱花面前真有点儿争风斗艳的劲头。

兴致高了，声音大了，酒瓶的碰撞声此起彼伏，人们的大声说笑汇成一片声浪，不知他们是在说，还是在唱，还是喝多了在瞎哼哼。

但是，对樱花来说，这只是从空气里卷来的风而已。

樱花树下的很多日本人都穿和服。

女人们大概因为和服缠腰绑腿步子迈不大，所以步幅小而急促，走在石头路上的趿拉声很碎，又短又脆，让人联想到大年三十晚上中国人在家里做饺子馅时发出的声响。

好热闹！

<<感悟日本1>>

编辑推荐

《感悟日本1》的中文是根据日文的原作翻写的，这个有趣的过程也许只有双语写作的人才能理解，其写作当中的乐趣是增殖的。

两种语言的交接是一场化学运动，而不是单纯的物理对应。

清新灵动的文字，平易而启人心扉，让更多的人爱上生活，爱上日文。

<<感悟日本1>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>